

ხ ე ლ შ ე კ რ უ ლ ე ბ ა №70/გ

ქ. მცხეთა

20 ივნისი 2016 წელი

ერთის მხრივ, მცხეთის მუნიციპალიტეტის გამგეობა, შემდგომში „შემსყიდველი“, წარმოდგენილი მუნიციპალიტეტის გამგებლის ზურაბ აბესაძის სახით და მეორეს მხრივ, შპს „წიგნიერი“, წარმოდგენილი მისი დირექტორის ნინო უჩავას სახით, შემდგომში „მიმწოდებელი“, გვებო წინამდებარე ხელშეკრულებას შემდეგზე;

1. ხელშეკრულების საგანი

1.1 დოკუმენტაციის თარგმნა ქართულიდან ინგლისურ ენაზე .(CPV79500000).

2. მომსახურების ვადა და ღირებულება

2.1 მომსახურების ვადაა 2016 წლის 25 ივნისის ჩათვლით.

2.2 ხელშეკრულების ღირებულებაა 60 (სამოცი) ლარი.

3. მხარეთა უფლება – მოვალეობები

31 „მომწოდებელი“ კისრულობს ვალდებულებას:

3.1.1 უზრუნველყოს მომსახურების შესრულება ხელშეკრულებით ნაკისრ ვადებში.

3.2 „შემსყიდველი“ კისრულობს ვალდებულებას:

3.2.2 უზრუნველყოს თანხის ჩარიცხვა გაწეული მომსახურების მიხედვით.

4. მხარეთა პასუხისმგებლობა ხელშეკრულების პირობების დარღვევისას

4.1 თუ „მომწოდებელი“ არ ასრულებს ხელშეკრულებით გათვალისწინებულ ვალდებულებებს, „შემსყიდველი“ წერილობითი ფორმით აფრთხილებს დაიცვას ხელშეკრულების პირობები.

4.2 ვალდებულების კვლავ შეუსრულებლობის შემთხვევაში „შემსყიდველი“ უფლება აქვს განიხილოს ხელშეკრულების ვადამდე შეწყვეტის საკითხი.

4.3 მომსახურების არაჯეროვნად ან არშესრულების და ვადაგადაცილების შემთხვევაში „შემსყიდველი“ უფლებამოსილია „მომწოდებელი“ არ აუნაზღაუროს მომსახურების ღირებულება და დაკისროს პირგასამტებლო გასაწევი მომსახურების ღირებულების 0,5%-ის ოდენობით ყოველ ვადაგადაცილებულ დღეზე.

5. ხელშეკრულების ძალაში შესვლა

5.1 ხელშეკრულება ძალაში შედის მხარეთა ხელმოწერის დღიდან.

6. ხელშეკრულების პირობების გადასინჯვა

6.1 ხელშეკრულების პირობების შეცვლა დაუშვებელია თუ ამ ცვლილებების შედეგად იზრდება ხელშეკრულებაში დაფიქსირებული ფასები და უარესდება ხელშეკრულების პირობები შემსყიდველი ორგანიზაციისათვის, გარდა საქართველოს სამოქალაქო კოდექსის 398-ე მუხლით გათვალისწინებული შემთხვევებისა. ხელშეკრულების პირობების გადასინჯვა ხდება საქართველოს კანონმდებლობით დადგენილი წესით.

7. ფორს – მაური

7.1 მხარეები არ არიან პასუხისმგებელნი თავიანთ ვალდებულებათა სრულად ან ნაწილობრივ შესრულებაზე, თუ ეს შესრულება გამოწვეულია ისეთი გარემოებით, როგორიცაა წყალდიდობა, ხანძარი, მიწისძვრა და სხვა სტიქიური მოვლენები, აგრეთვე ომები და საომარი მოქმედებები, თუ ისინი უშუალოდ ზემოქმედებას ახდენენ ხელშეკრულების შესრულებაზე.

8. დავები და მათი გადაწყვეტის წესი

8.1 წამოჭრილი დავები ან აზრთა სხადასხვაობა შესაძლებელია გადაწყვეტილ იქნეს ორივე მხარის ერთობლივი მოლაპარაკების საფუძველზე.
 8.2 თუ „მიმწოდებელი“ და „შემსყიდველი“ მოლაპარაკების დაწყებიდან 10 დღის განმავლობაში ვერ შესაძლებენ მოლაპარაკების საფუძველზე გადაწყვიტონ დავა, მაშინ ნებისმიერ მხარეს შეუძლია მიმართოს სასამართლოს მოქმედი კანონმდებლობით დადგენილი წესით.

9. სხვა პირობები

9.1 ამ ხელშეკრულებით გაუთვალისწინებელი საკითხები რეგულირდება საქართველოს კანონმდებლობით.

9.2 არც ერთ მხარეს არა აქვს უფლება გადახცეს მესამე პირს თავისი უფლებები და მოვალეობები, მეორე მხარის თანხმობის გარეშე.

9.3 ხელშეკრულება დგება ქართულ ენაზე. ხელშეკრულებასთან დაკავშირებული ნებისმიერი მიმოწერა შესრულებული უნდა იყოს ქართულ ენაზე.

10. ხელშეკრულების პირობების კონტროლი

10.1 ხელშეკრულების პირობების კონტროლს განახორციელებს მცხეთის მუნიციპალიტეტის გამგეობის არქიტექტურისა და ინფრასტრუქტურის განვითარების სამსახურის უფროსი რევაზ ელოშვილი.

11. ხელშეკრულების მოქმედების ვადა

11.1 ხელშეკრულების მოქმედების ვადა 2016 წლის 31 დეკემბრის ჩათვლით.

12. ანგარიშსწორების პირობები

12.1 ანგარიშსწორება მოხდება უნაღდო ანგარიშსწორებით, გაწეული მომსახურებაზე მიღება-ჩაბარების აქტის გაფორმების შემდეგ, არაუგვიანეს 10 სამუშაო დღისა.

13. მხარეთა რეკვიზიტები

„მომწოდებელი“

„შემსყიდვები“

შპს „წიგნიერი“

ს/კოდი №404508706

სს „ლიბერთი ბანკი“

s/s GE62JB0113111122232000

მცხეთის მუნიციპალიტეტის გამგეობა
საყოველო: 236098824

Ծանչութեան համար էլեկտրոնային փոստ

300 J. S. V. G.

s/N GE24NB0330100200165022

ՁօԵ: ԹՅՈՂՈՏՅՈ, ԹՐԱՎՐՈՒՄ էլ. 3

թօնք: ջ. թէկեցտէ, օնցյօնդիօնք ջ. №7

დირექტორი

5. უჩავა

